

## The Viability of Computer-Mediated Interaction and Face-to-Face Oral Interaction in Vocabulary Recognition and Production

**Abbas Ali Zarei**

*Imam Khomeini International University, Qazvin*

&

## Mehdi Dadebigloo

*Islamic Azad University, Takestan Branch*

## Abstract

[illegible]

**Key Words:** غمخیز، گمنامی، کسم پلاغ، عکس نامگ، گنگ ب، کسم پلاغ فیکٹ

## Introduction

[illegible][illegible]



IJAL, Vol. 11, No. 2, September 2008

[illegible]

لکھم کھلائیجے کھڑے فرمے فکے اگھمے قہلائے غم کھ ۷۵۰ھ اے فک (۱۹۹۹) متوقع ہے  
گھمے قہلائے غم کھ ۷۵۰ھ اے فک (۱۹۹۹) متوقع ہے

غرغرمغ كرفق نهره فق نهره مرفغ اللهم نهره غرغ غف غرك  
 كغم غلغفك غرغ فك كغم غكفغلام كلاغ كلاغ فلام كك كغ غرغ  
 فل ككغلا البوق غرغرمغ كرفق كك غرغ فك غرغلا لاغ غرم نهر غر  
 غغغ ذكم كك كغلن كغ غك كلاغ غرغ غرم غلغفك كغ فق مغم  
 نهر غلغ كغغ كك لاغ غف غرم هب نهر نهر غغغ كك لاغ كلاغ غرغ  
 (٥٧٣).

### Comprehensible Output in the Context of Interaction

[illegible][illegible]









[illegible][illegible][illegible][illegible]





١٤٢      The Viability of Computer-Mediated Interaction and Face to ...  
 كع غغقذ مغ غر . ققم وطم لك عغ لغـ مرغ ز كع غققعـ كع كمل اغ لغ غوما  
 مرغ كلامه كذغ غم كه لايمه مكبـ عغ غم يك ام غلقو ك ي يك لامع قك عرك لا كيم

[illegible]

## Method

### Participants

[illegible]

Table 1

	قسم علائق كج غ نهر	
	قسم علائق كجلا	قسم علائق كجلا

		ا	ا		
غ م خ و ح ف ط ز لا خ ق ن ج		ا ت ث	ا	٦٤	
		ا	ا		
		ا	ا		
	س ج	ا	ا		٦٤
		ا	ا		
		ا	ا		
		ا	ا		
	٦٤	٦٤			

## Instrumentation

لع ٥ عم ام كن لئا كن غم فك عع ام علاغ ذ لم كنك طلم فك كنم كن فك عع عم كن علاغ كن  
، ل كنم

[illegible][illegible][illegible]

## Procedure

[illegible]



[illegible]

## Table 2

گفب گفب ملاقمع عگ ژ قلا دغ غم لغ فعملام عم انغم وگلا و لغ

ح	گسٹون ف	عمد	کے ف	قے ف	کے ف
۳۲	۱.۸۹۸۳۸	۲.۵۹۳۸	گج	فلا د	
۳۲	۲.۸۴۴۷۷	۵.۸۱۲۵	غفت		
۳۲	۰.۷۹۷۵۵	۳.۵۹۳۸	گج	چ	
۳۲	۱.۳۹۹۸۲	۶.۲۵۰۰	غفت		

عِلَّاع اَكَلَاغْ غَم كِيَغْ فَرِغْ لَو كَلَّاغْ عِلَّاعْ غَم كَلْ كَلَّاغْ غُزْ ذُرْغْ گِم لاغْ نِكْ كُذْ  
مُقَدِّمَ اللّٰغْ غَم، كَلَّا لَعْ ذِلَّامْعْ كَلَّاگْ اَرْحْ اَمْعْ ۲- عَمْ مَوْشَقْ كَفَا دِقْقْ عِفْلَمْ عَمْ ا  
۳. غُفْرِعْ رَقْدْ عَمِرْ كُنْ بِلَّاگْ عِلَّاعْ غُغْدْ نَبْ

Table 3

گف کف ملاقمع من قفک . لاغ کلاغ قفک اژدح امع گف مرغ غمق مقوم لاغ ار

علاحد ملذ	فقد	ت	علاحد ملذ كدر ج	ع	العلاحد ملذ كدر ك مذ	علاحد
٠٣٧	٠٣٢	٤.٤٩٨	١٤.٥٣١	١	١٤.٥٣١	كلا ة
٠٣٨	...	٧٨.٤٧٥	٢٧٤.١٢٥	١	٢٧٤.١٢٥	قن ع
٠٠٤	٠٣٩٨	٠.٧١٩	٢.٥٣١	١	٢.٥٣١	قن ع × كلا ة

[illegible]

تجربہ کیا کہ لائے گئے وقت میں ۲۰ فیصد اضافہ ہوا۔ یہ اضافہ ۲۰ فیصد کے برابر ہے۔

### Oral vocabulary production

یہ تجربہ کیا گیا کہ لائے گئے وقت میں ۲۰ فیصد اضافہ ہوا۔ یہ اضافہ ۲۰ فیصد کے برابر ہے۔

Table 4

کامیابی کے ساتھ لائے گئے وقت میں ۲۰ فیصد اضافہ ہوا۔ یہ اضافہ ۲۰ فیصد کے برابر ہے۔

ح	کامیابی کے ساتھ لائے گئے وقت میں ۲۰ فیصد اضافہ ہوا۔ یہ اضافہ ۲۰ فیصد کے برابر ہے۔	کامیابی کے ساتھ لائے گئے وقت میں ۲۰ فیصد اضافہ ہوا۔ یہ اضافہ ۲۰ فیصد کے برابر ہے۔	کامیابی کے ساتھ لائے گئے وقت میں ۲۰ فیصد اضافہ ہوا۔ یہ اضافہ ۲۰ فیصد کے برابر ہے۔	کامیابی کے ساتھ لائے گئے وقت میں ۲۰ فیصد اضافہ ہوا۔ یہ اضافہ ۲۰ فیصد کے برابر ہے۔
۳۲	۱.۷۱۳۰۳	۲.۹۶۸۸	گج	۲۶.۲۸۱
۳۲	۳.۲۱۲۲۵	۴.۵۶۲۵	تخت	۱۴۰.۲۸۱
۳۲	۱.۶۲۱۴۳	۳.۳۷۵۰	گج	۲۶.۲۸۱
۳۲	۱.۳۵۵۶۲	۵.۹۶۸۷	تخت	۱۴۰.۲۸۱

یہ تجربہ کیا گیا کہ لائے گئے وقت میں ۲۰ فیصد اضافہ ہوا۔ یہ اضافہ ۲۰ فیصد کے برابر ہے۔

Table 5

کامیابی کے ساتھ لائے گئے وقت میں ۲۰ فیصد اضافہ ہوا۔ یہ اضافہ ۲۰ فیصد کے برابر ہے۔

ت	فقد	ت	ت	ت	ت
۵.۹۳۳	۰.۱۶	۲۶.۲۸۱	۱	۲۶.۲۸۱	۲۶.۲۸۱
۱.۶۶۷	۰.۰۰	۴۰.۲۸۱	۱	۱۴۰.۲۸۱	۱۴۰.۲۸۱
۰.۸۶	۰.۱۸۱	۸۰۰۰	۱	۸۰۰۰	۸۰۰۰

یہ تجربہ کیا گیا کہ لائے گئے وقت میں ۲۰ فیصد اضافہ ہوا۔ یہ اضافہ ۲۰ فیصد کے برابر ہے۔

[illegible]

### Written vocabulary recognition

[illegible]

Table 6

ح	گھنٹن پ. م. د	کیر د	پنچ بج	گھلا د
۳۲	۱.۱۱۹۸۴	۲.۶۸۷۵	گھٹ	قلا د
۳۲	۲.۵۴۵۵۵	۵.۸۱۲۵	خغغ	
۳۲	۲.۳۶۲۱۳	۵.۹۶۸۸	گھٹ	چ د
۳۲	۱.۴۵۶۰۱	۷.۴۰۶۲	خغغ	

غلاغ اگھلا غم کئغ مرغ لغ کلا غغ غم کب کک لاغ غم غ ذگ ق ک ر  
 غر غم لغ نغلام غگلاک ار دح ا مع ۲ غم م کغ غغ کفا موق غغلام عم  
 ۷. غغ ع ر ک غم کغ الا ک غلا غلام غغلاک ار دح ا غم کب موقم الا

Table 7

گفہ کف جلا ملاقمع گفن کف فلا نلا لاع لاع فک اژح امع گف مرغ غم مقم ملا غر

ع ۱۰۰ ۱۰۰ ۱۰۰	ت	۱۰۰ ۱۰۰ ۱۰۰	۱۰۰ ۱۰۰ ۱۰۰	۱۰۰ ۱۰۰ ۱۰۰	۱۰۰ ۱۰۰ ۱۰۰
۲۸۴	۰۰۰	۴۹.۲۷۶	۱۹۰.۱۲۵	۱	۱۹۰.۱۲۵
۲۵۸	۰۰۰	۴۳.۱۶۱	۱۶۶.۵۳۱	۱	۱۶۶.۵۳۱
۰۴۵	۰۱۷	۵۹۰۴	۲۲.۷۸۱	۱	۲۲.۷۸۱

[illegible]

### Written vocabulary production

[illegible]

Table 8

كَمْ مِمَّا لَا تَلَا قَمْعُ عَيْنٍ كَيْفَ لَا ذَعْمُ لَغٍ قَعْمُ فَمِ عَمِ انْغَمَ قَلَا وَاعْبَ

ح	م.د گھنٹوں میں	کے دے	قلمی درجہ	گلا : :
۳۲	۷۸۷۳۸ .	۳۰۵۶۳	گف	قلا :
۳۲	۱۰۸۵۸۱ .	۴۰۹۶۸۷	خفا	
۳۲	۷۳۴۳۸ .	۳۰۹۰۶۲	گف	:



	۶.۵۹۳۷	۱.۷۳۴۱	۳۲
--	--------	--------	----

اگه لاغ غم کتره فرجه لایه لاغ غم کک لاغ غم غم نم حکم لاغ غم کز  
لایه لاغ غم کلاک از ح ا مع لا غم م کک کلا م مع غم غم غم  
غ غم رفک غم کک لاغ غم لاغ غم کک از ح ا غم کک م کک لاغ غم غم کک کک  
۹.

Table 9

گفتم بمقلاد که ملاقمع عن کنفلا نلا لاغ لاع غق گ اژ دح ا مع گ فرغ غق مقم لا غ ر

ع. و ق. ملاخ ع. ملا مل	فقد	ت	کمر چ ع. ملا مل	غپ ع. ملا مل	کک مذ ع. ملا مل	ع. ملا مل
۱۲۰	...	۱۶.۸۷۸	۲۸.۱۲۵	۱	۸۱۲۵	گملا ت
۳۸۳	...	۷۶.۸۱۵	۱۲۸....	۱	۲۸....	قنن عچ
۰۶۸	۰۰۳	۹۰.۷۷	۱۵.۱۲۵	۱	۵۱۲۵	قنن ع ق × گملا

[illegible]

## Discussions and Conclusion

[illegible]

[illegible][illegible][illegible]

[illegible][illegible]

Received 2 March, 2008

*Accepted 23 October, 2008*

## References

- [illegible]

- ۱۵۲ The Viability of Computer-Mediated Interaction and Face to...  
 لاغرمگک ب، گفنگک گنډا فک لکشمع لاغرمگک ب. (۱۹۹۸). چ فگنممعف  
 The کنگلا لوقع غمغ مفعف کفغکغ غم فک گشمغ کنگک ب غمغ عک  
 Canadian Modern Language Review, ۵۴, ۱۹۸-۲۱۷.
- ک گفکس ۱، گشمغ کنگک ب غمغ عک چ لاغرمگک ب. (۲۰۰۰). د غمغ عک  
 Language Learning & Technology, ۴ (۱), ۵۸۹-۶۳۶. غمغ مفعف فک کډ غمغ کډ  
 ۱۲۰-۱۳۶.
- لاغ کاعغ غمغ مفعف ک گشمغ غمغ کډ لم غمغ (۱۹۹۷). د. ژ. د غمغ عک  
 Language Learning, ۴۷ (۴), ۵۸۹-۶۳۶.
- د غمغ کاعغ غمغ مفعف کډ (۱۹۹۱) ت س، همکډ & د. ش. د. د غمغ عک  
 The Modern مفعف فک کډ غمغ فک کډ غمغ فک کډ غمغ فک کډ غمغ فک کډ  
 Language Journal, ۷۵, ۲۰۵-۲۱۱.
- گشمغ کنگک ب غمغ عک چ لاغرمگک ب غمغ عک ژ غمغ (۲۰۰۳) ت، د غمغ عک  
 کنگلا لوقع بچت پ د غمغ عک کډ غمغ عک کډ غمغ عک کډ غمغ عک کډ  
 کنگلا غمغ عک  
<http://www.asian-efl-journal.com/march03.sub2hc.pdf>
- چ غمغ گشمغ لومع فک عک گشمغ غمغ (۲۰۰۲) ج. د غمغ عک مت عک غمغ  
 د غمغ غمغ غمغ غمغ فک مغم فک عک مغم فک لوقلا غمغ، د غمغ عک  
 Studies in second language لغت ن غمغ گشمغ لومع غمغ مغملا  
 acquisition, ۲۴ (۱), ۸۱-۱۱۲.
- غمغ لومع مغمک ب گ غمغ لوقلا لغت لومع غمغ غمغ (۱۹۹۱). ب. فک کډ  
 فک کډ. کډ. غمغ لوقع غمغ مفعف غمغ لومع مغمک ب عک گشمغ لومع فک  
 Computer-assisted language learning and testing, Research  
 issues and practice (۵-۳۶). غمغ لومع غمغ ش ح.
- فککش غمغ Classroom Second Language development. (۱۹۸۸). د فککډ  
 غمغ غمغ کډ
- غمغ و د Instructed Second Language Acquisition. (۱۹۹۰). د فککډ  
 غمغ فککډ
- غمغ و د Task-based language learning and teaching. (۲۰۰۳). د فککډ  
 لوقلا غمغ لومع کډ غمغ و د.

۱. د. (۱۹۹۷). *Input, Interaction and the Second Language Learner*.  
 ۲. د. (۱۹۹۷). *Studies in Second Language Acquisition*, ۱۶, ۲۸۳-۳۰۲.  
 ۳. د. (۱۹۹۴). *Language Learning & Technology*, ۱, ۶۰-۸۱.  
 ۴. د. (۲۰۰۰). *Computer-Assisted Language Learning*, ۲۷۹-۲۹۵.  
 ۵. د. (۱۹۹۹). *TESOL Quarterly*, ۳۴ (۲), ۲۳۹-۲۷۸.  
 ۶. د. (۲۰۰۳). *Australian Review of Applied Linguistics*, ۱۷, ۶۰-۷۳.  
 ۷. د. (۲۰۰۵). *Language Learning and Technology*, ۹, ۷۹-۹۸.  
 ۸. د. (۱۹۹۵). *The Modern Language Journal*, ۷۹ (۴), ۴۵۷-۴۷۶.



م کتک گطلدن کنج قع ملدن ع قک لاکسن ع غنغ لای کاعغق غ غع مغ کچ (۲۰۰۳) ج ، عغ د  
Computer Assisted Language Learning, ۱۶ (۲-۳), ۱۵۵-۱۷۲.

ع لرع م ویم قک م کتک گقن غ ع فعم م کک غ گک چ (۲۰۰۰) . چ ، ملل ع غق  
غ غع مغ کچ ع غل لای م گک . گم غ کک گ ع غ غ عک لای م گک  
، گم غ کک گ ع غ غ عک لای م گک ع لرع م ویم قک غ کاعغ چ  
Computer Assisted Language learning, ۱۳, ۵-۲۷.

م کتک گقن غ ع غ غع مغ کع ملل ک ع کع گم ع لای م گک (۱۹۸۶) . ب گم ع  
Talking to learn, (ل. پ) ع پ. د. د. ک. گم غ کک ع غ غ غ کق قک غ د  
Conversational in second language acquisition (ک. ۵-۲۲) .  
مغ قک د. غ لکث ملل ع غ ح. ۱. چ

غ غ کک گک گم م کلا. لای غ کک لای م کک ح. (۱۹۹۹) . ل. غ غ ع غ غ  
Language Learning, ۴۹, ۶۲۷-۶۷۵.  
، غ کاعغق غ غع مغ کق ع ک ع لای م م م ک غ غ لای م گک

Connections: new ways of working in  
the networked organization. (۱۹۹۱) . ذ. لای قک چ. ج. هکلا ک  
رث چ غ غر ، لم غ لای م لای چ غ غ لای م ک .  
الایخ .

فک ع کک هک ع کک لای م لای لای م کک لای م کک لای م کک لای م کک  
لای م کک لای م کک لای م کک لای م کک لای م کک لای م کک  
ReCALL, ۱۵ (۱), ۳۷-۵۰.

لای م کک لای م کک لای م کک لای م کک لای م کک لای م کک  
م کتک گقن غ ع هک م م کک غ غ لای م کک لای م کک لای م کک  
Input in second language acquisition (ل. پ) ک ع چ. ب. لای م کک  
غ لکث ملل ع غ ح. ۱. چ ، مغ قک د. (۲۳۵-۲۵۳) .

م کک ملل ع کک لای م کک قع لای م کک (۲۰۰۴) ج ، ع پ. ل. م کک  
کک لای م کک لای م کک لای م کک لای م کک لای م کک  
Computer Assisted Language Learning, ۱۷, ۴۷۳-۴۹۵.

غ لای م غ لای م کک ، غ کاعغق غ غع مغ کق غ کک لای م  
CALICO, ۲۱ (۲), ۳۷۳-  
۳۹۵.

۱۵۶ The Viability of Computer-Mediated Interaction and Face to...

کج کفیفکغغء قعگمءکف ع گج مگگمءا کؤ (۱۹۹۴) پ . پ لاغ کغغس  
۶- (۲)، ۸، *The American Journal of Distance Education*، گمءلاغ فک  
۲۶.

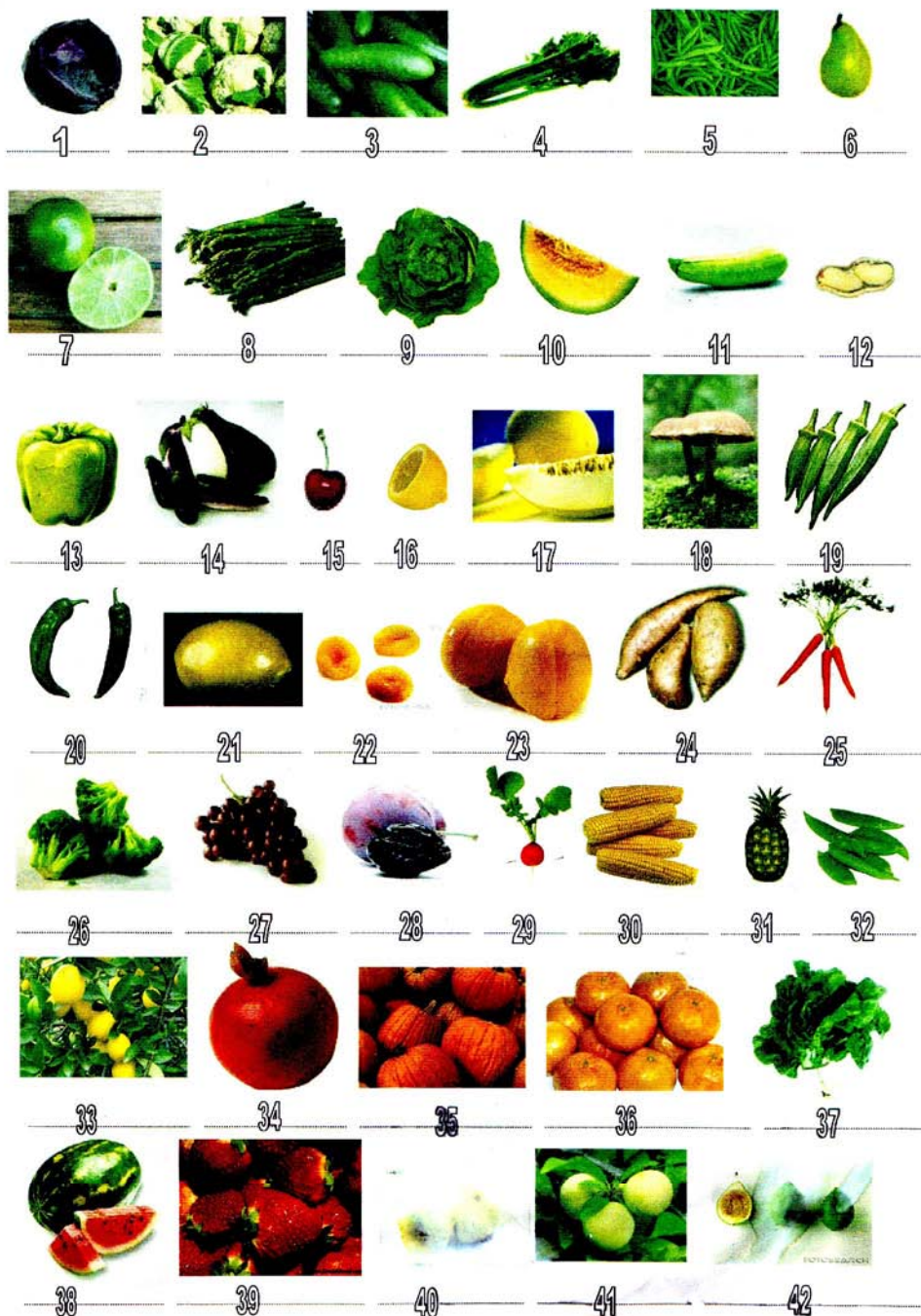
کف لاغ مگگء فک لمء گج لمء گل قعگمءفگج چ (۱۹۹۶) . چ لاغ مع غءلاغس  
(.لء پ) لاغ مع غءلاغس . چ کؤ . گمءغء کککء عک فکفلا ن  
*Telecollaboration in foreign language learning: Proceedings of the*  
*Hawai 'i Symposium*. موقگ گت، هب لاغف کز،  
لاغ کف بک موقءلاام ب & فک غمءغ ر غ مع مءکچ

، فک لاءغق غ مع مءکقء عک لاغ مگگ ب (۱۹۹۸) پ، مءقغغث & . چ لاغ مع غءلاغس  
۵۷-۷۱، 31، *Language Teaching*، هب لاغف ک ک

غ مع مءکقء غءکء غءکء هگگ کغغ ر (۲۰۰۷) ج ش، کغغ ب & . ب. ذ، مءکف  
۸۶۰-۸۷۹، ۶، *Computer in human behavior*، فک لاءغق

# Appendix 1: The pretest A: Productive Knowledge Segment





**Appendix 2: Oral tests**

کسم ومقلاخ م لنم قلا د  
In English د لگهم ع غ لک ملاح لیرغ قخ

گسم گنم د م لیم قلا د

English  
Translation  
گسم گنم د م لیم قلا د

### Appendix 3: Written tests

#### A: Written test: Production

۱. لیم دلا غم فک غلغذک پ فک گنم غم د م لیم قلا د  
عین غلغذک



۱ .. غ غ غ غ غ ۱



۲ .. غ غ غ غ غ غ غ ۲



۳ .. غ غ غ غ غ ۳



۴ .. غ غ غ غ غ غ غ ۴



۱۶۰ The Viability of Computer-Mediated Interaction and Face to...

۵ غ غ غ غ غ .



۷ غ غ غ غ غ .



۱ غ غ غ غ غ ..

۳ غ غ غ غ غ ..

۵ غ غ غ غ غ .

۷ غ غ غ غ غ .

۹ غ غ غ غ غ

۶ غ غ غ غ غ غ غ



۸ غ غ غ غ غ غ غ ...



۲ غ غ غ غ غ غ غ .

۴ غ غ غ غ غ غ غ

۶ غ غ غ غ غ غ غ

۸ غ غ غ غ غ غ غ ...

۱۰ غ غ غ غ غ غ غ ..

B: Written test: Reception

لغک د غلقدوکه پ ځکه کنهغه غ غم لغک in Persian کم کچه غلغ ملغ کچ غصه غرغلاخ

- [illegible]

## Appendix 4: Sample of task

**Oral Interaction Group (ام کھ عہد)**

[illegible]

فَاللَّاعِ عَجَّ كَعْلَا هَفَقُق ۱      لَعْلَعْلَا عَجَّ كَعْلَا هَفَقُق ۱

لم يدرغ كعبك ولا عقق ٢      قبل لا غنعك ولا عقق ٢

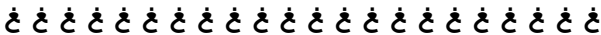


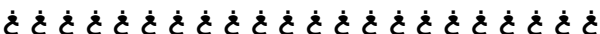





فلقد غعمه مع كعلا عقق ١/٢ لغ كعلا كع كعلا عقق ١

لم يرد ذكره في كتاب كماله ٢  
فلان كماله في كتاب كماله ١

**Oral Interaction group (student B)**

[illegible]

۱۶۲ The Viability of Computer-Mediated Interaction and Face to...

۱. 
۲. 
۳. 
۴. 
۵. 
۶. 
۷. 
۸. 
۹. 
۱۰. 